Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kto nie ― bałby się, Panie , i [nie] uwielbił ― imienia Twego? Bo jedynie [Tyś] święty, bo wszystkie ― narody przybędą i będą oddawali cześć przed Tobą, bo ― sprawiedliwe wyroki Twoje zostały ujawnione. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kto nie bałby się Ciebie Panie i wsławiłby imię Twoje gdyż jedyny świętobliwy gdyż wszystkie narody przyjdą i będą oddawały cześć przed Tobą gdyż sprawiedliwe czyny Twoje zostały ujawnione |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | któż nie bałby się Ciebie, Panie,\* i nie oddał chwały Twojemu imieniu? Gdyż Ty jedynie jesteś Święty,\*\* tak że wszystkie narody przyjdą i pokłonią Ci się,\*\*\* ponieważ uwidoczniły się Twoje sprawiedliwe (dzieła).\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kto nie bać się będzie, Panie, i wysławi imię twe? Bo jedyny świątobliwy, bo wszystkie narody przyjdą i pokłonią się przed tobą, bo sprawiedliwe czyny twe ujawnione zostały.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kto nie bałby się Ciebie Panie i wsławiłby imię Twoje gdyż jedyny świętobliwy gdyż wszystkie narody przyjdą i będą oddawały cześć przed Tobą gdyż sprawiedliwe czyny Twoje zostały ujawnione |

1. 1) <x>300 10:7</x>; <x>670 2:17</x>; <x>730 14:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 11:44</x>; <x>90 2:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>460 1:11</x>; <x>230 86:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: sprawiedliwe sądy, δικαιώματα : myśl o ich powszechnym uznaniu przewija się przez całą Biblię: <x>230 86:9</x>; <x>290 45:22-23</x>; <x>460 1:11</x>; <x>570 2:9-11</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 16:5</x>; <x>730 19:2</x> [↑](#footnote-ref-6)